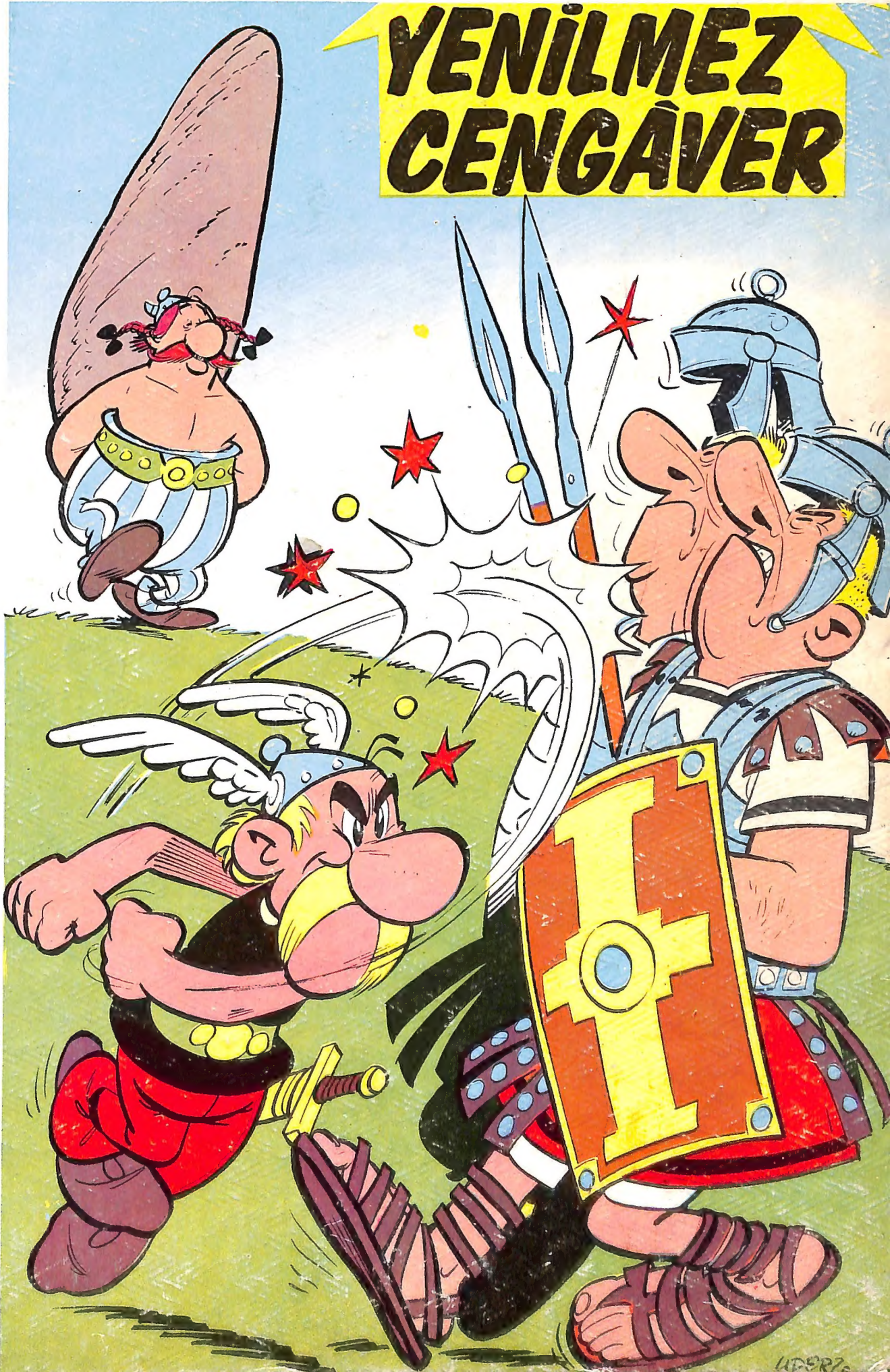


GALYA' LI **Asteriks** İN MACERASI

# YENİLMEZ CENGÂVER







BU  
ROMALILARDA  
BEYİN YOK !



ŞU İLÂCIN  
BİR TADINA  
BAKAYIM ...

OLMAZ !  
SEN KÜÇÜKKEN  
KAZANA DÜŞTÜ-  
ĞÜN İÇİN SANA  
İLÂÇ YOK !..





ASTERİKS'İN BİR MACERASI

# YENİLMEZ CENGÂVER

Türkçesi: Tefik ÜNSİ

Çizen : UDERZO

Yazan : GOSCINNY



Kervan Yayınları

KERVAN KİTAPÇILIK BASIN SANAYİ VE TİCARET A.Ş.  
Tercüman Tesisleri – Topkapı / İSTANBUL



BÜTÜN DÜNYA'DA ASTERİKS YAYINLARI

GÜNEY AFRİKA

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Angleterre

LATİN AMERİKA

Ediciones Junior S.A., 386 Aragon, Barcelona 9, Espagne

AVUSTRALYA

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Angleterre

AVUSTURYA

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

BELÇİKA

Dargaud Benelux, 3, rue Kindermans, 1050 Bruxelles, Belgique

BREZİLYA

Cedibra, rua Filomena Nunes 162, Rio de Janeiro, Bresli

KANADA

Dargaud Canada 307, Benjamin-Hudon, St-Laurent, Montréal P.Q. H4N1J1, Canada

DANİMARKA

Gutenberghus Biadene, Vognmagergade 11, 1148 Copenhagen K, Danemark

VATİKAN

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A. (Latin)

İSPANYA

Ediciones Junior S.A., 386 Aragon, Barcelona 9, Espagne

FINLANDİYA

Sanoma Osakeyhtio, Ludviginkatu 2-10, 00130 Helsinki 13, Finlande

FRANSA

Breton: Armor Diffusion, 59, rue Duhamel, 35100 Rennes, France  
Langue d'Oc: Société Toulousaine du Livre, avenue de Larrieu, 31094 Toulouse, France

YUNANİSTAN

Anglo Hellenic Agency, Kriezotou 3, Corner Panepistimiou Athenes, Grece

HONG KONG

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN13 2XX, Angleterre

HOLLANDA

Dargaud Benelux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelles, Belgique  
Distribution: Oberon, Ceylonpoort 5/25, Haarlem, Hollande

İZLANDA

Fjolvi HF, Njorvasund 15a, Reykjavik, Islande

İTALYA

Arnoldo Mondadori Editore, Via Belvedere N° 1, 37131 Verone, Italie

NORVEÇ

A/S Hjemmet (Groupement Gutenberghus), Kristian den 4 des Gate 13, Oslo 1, Norvège

YENİ ZELANDA

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN13 2XX Angleterre

GALLER ÜLKESİ

Gwasg Y Dref Wen, 28, Church Road, Yr Eglwys Newydd, Cardiff CF4 2EA, Pays de Galles

PORTEKİZ

Meriberica, Rua D. Filipa de Vilhena 4-5°, Lisbonne 1, Portugal

FEDERAL ALMANYA

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

BİRLEŞİK KRALLIK (İNGİLTERE)

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN13 2XX, Angleterre

İSVEÇ

Hemmets Journal Forlag (Groupement Gutenberghus), Fack, 200 22 Malmö, Suede

İSVİÇRE

Interpress Dargaud S.A., En Budron B, 1052 Le Mont s/Lausanne, Suisse

TÜRKİYE

Kervan Kitapçılık Basın Sanayii ve Tic. A.Ş. Tercüman Gazetesi Tesisleri Topkapı- İstanbul

YUGOSLAVYA

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Yougoslavie

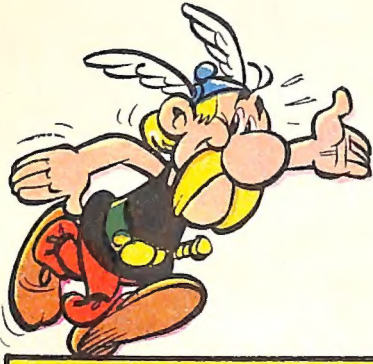
DARGAUD Yayınevi tarafından Türkçeye çevirme hakkı  
yalnız TERCÜMAN Gazetesi'ne verilmiş olan ASTERİKS  
albümleri TERCÜMAN - KERVAN işbirliği ile yayınlan-  
maktadır. Mahreç göstererek dahi iktibaz edilemez ...



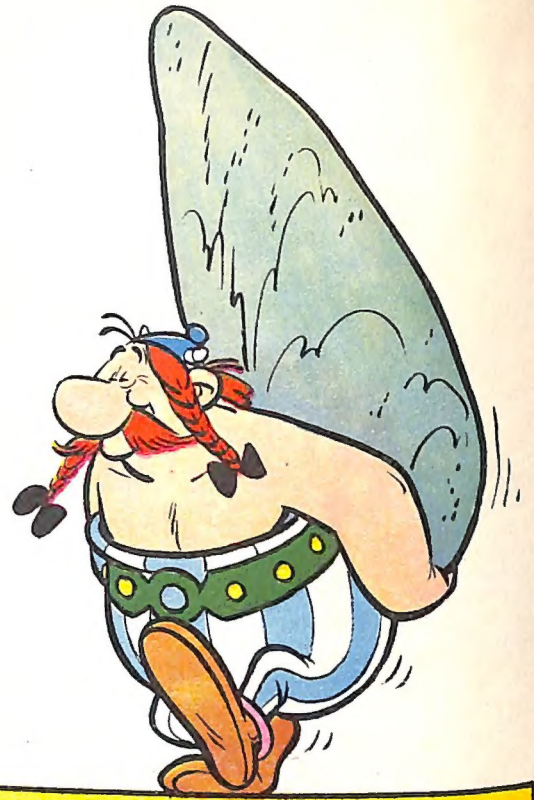


İsa'nın doğumundan önceki 50 inci yıldayız. Romalılar bütün Galya ülkesini ele geçirmiş. Bütün Galya ülkesi mi? Hayır! Domuzuna Galyalı olan küçük bir köy düşmana dirotiyor... Romalı askerlerin de pek rahatı yerinde değil. Etraftaki küçük düşman ülkeler sivrisinek gibi sokup duruyor.





**ASTERİKS:** Roma'lılara boyun eğmeyen küçük Galya köyünün bükülmez bilekli kahramanıdır. Parolası "Korkmadan gitmek, ölmekten dönmek"tir. Kendi küçücük başarısı hep büyüktür. Çok akıllı çok bilmıştır. Asteriks'i bugün dünyada her tanıyan sever. İnsanüstü gücünü Hokusfokus'un "Devegücütazihızı" adlı şerbetinden alır.



**HOPDEDİKS:** Asteriks'in en yakın arkadaşı. . . Hayatta iki şeyi sever: Savaş ve aş. . . Harp şerbeti kazanına düştüğünden çok güçlüdür. . . Ona ayrıca şerbet verilmez. . . Olayları biraz geç anlamaktan başka kusuru yoktur. . .



**HOKUSFOKUS:** Köyün sihirbazı, büyücüsüdür. . . Topladığı otlarla yaptığı "Devegücütazihızı şerbeti", insanı deve gibi güçlü, tazi gibi hızlı yapar. . . Temiz kalpli, çok sevilen bir ihtiyardır. . . Herkese yardıma koşar.



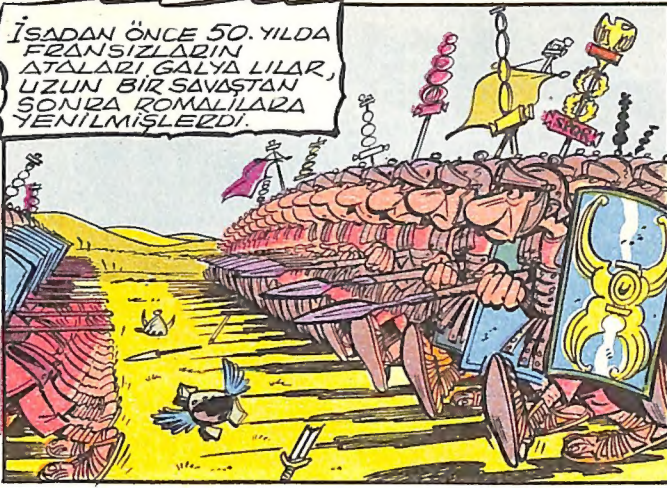
**DERTSİZİKS:** Köyün ozanıdır. . . Kendisi büyük bir şair ve şarkıcı olduğuna inanır. . . Ama bu fikrine katılmayan sık sık çıkar. . . Sesi de zurna gibi midir, bül-bül gibi mi? Tartışma konusudur. Her dinleyen yanından kaçır.



**TOPTORİKS:** Sezar'a boyun eğmeyen köyün başkanıdır. Herkes sever ve sayar. Kudretli, heybetli, ama müşfik bir kabile şefidir. Asteriks'e çok güvenir.



İSADAN ÖNCE 50. YILDA  
FRANSLILARIN  
ATALARI GALLYA LILAR,  
UZUN BİR SAVAŞTAN  
SONRA ROMALILARA  
YENİLMİŞLERDİ.



...VE CİNGETORİKS GİBİ  
GALLYALI ŞEĞİ DE  
SİLAHLARINI GALİP  
SEZARIN AYAKLARI DİĞİ  
NE BIRAKTI...

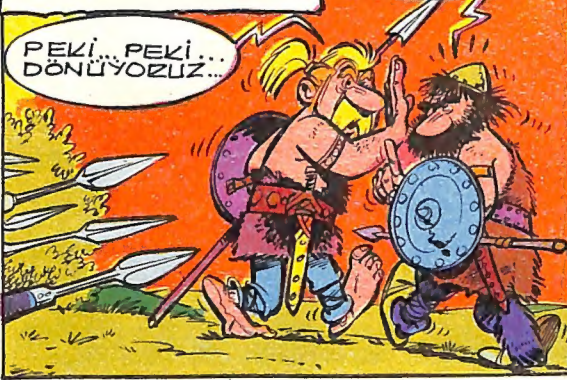
AY!



BARİŞ GELMİŞTİ...  
CEREMENLERİN  
UFUK SİLDİZİLARI DA  
PUSKURTULDU...

AMA BİR  
GECE  
ANSİZİN  
GELEBİLİZİZ

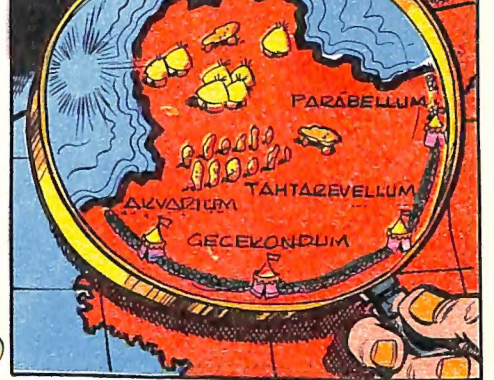
PEKİ... PEKİ...  
DÖNÜYÖRÜZ...



BÜTÜN GALLYA  
İSGAL  
EDİLMİŞTİ...

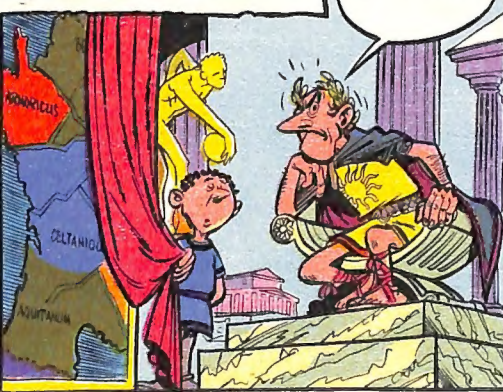


BÜTÜN GALLYA MI? HAYIR HAYIR...  
BİR BÖLGE İSGALCİLERE BAŞD-  
RIYLA KARŞI KOYUYORDU.  
ROMALILARIN ASKERİ KAMPİYLA ÇEV-  
RİLİYDİ.



BU MAĞRUR GALLYALILA-  
RI YENMEK İÇİN  
BÜTÜN GAYRETLER BOŞA  
GİTİMİŞTİ. SEZAR TASALIYDI.

KİMLEER?



İSTE BU SIRADA KAHZAMA-  
NİMİZ CENGÄVER ÄSTERİKS  
İLE BULUSUYORUZ. EN  
SEVDİĞİ SPÖR OLAN ÄVA  
ÇIKIYOR...

ÇABUK  
DÖNER  
MİSİN  
ÄSTERİKS?

ÖĞLE  
YEMEGİNE  
BURADAYIM...



İSTE  
GELİYOR...

ENSELEYE-  
LİM...

OLDU  
BU İŞ...

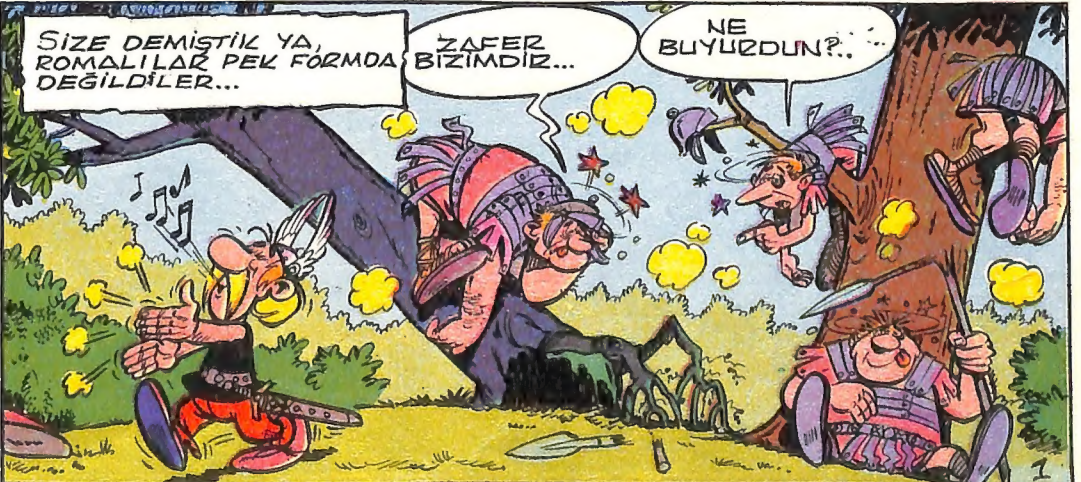
TAMAM...



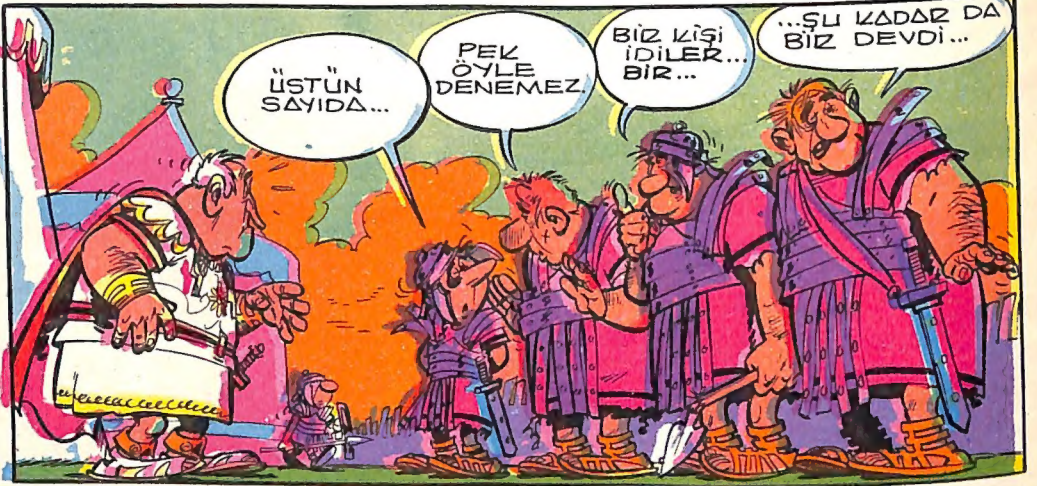
SİZE DEMİŞTİK YA,  
ROMALILAR PEK FORMDA  
DEĞİLDİLER...

ZAFER  
BİZİMDİR...

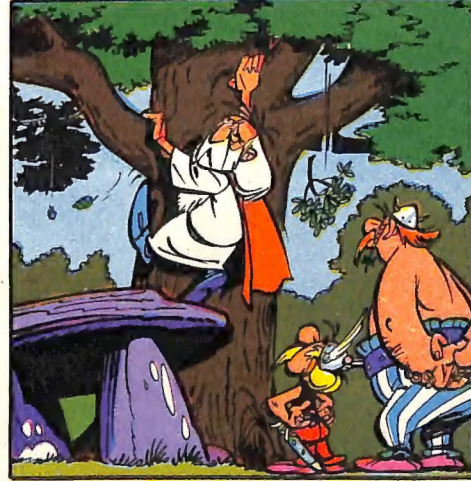
NE  
BUYURDUN?...



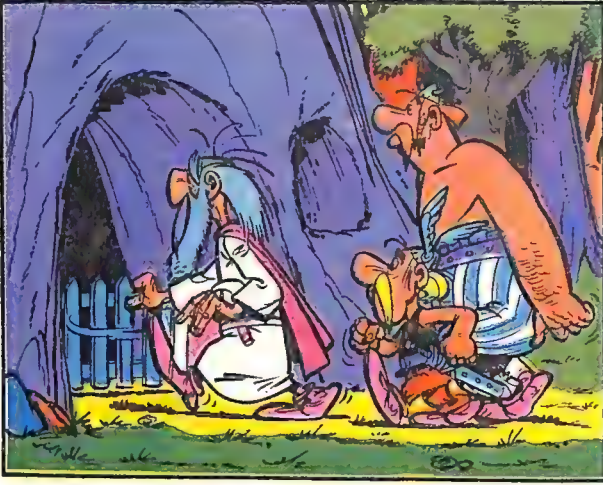












BUNUN REÇETE Sİ SADECE SİHİRBAZIN DİLİNDEN SİHİRBAZIN KULAGINA FISILDANIR.



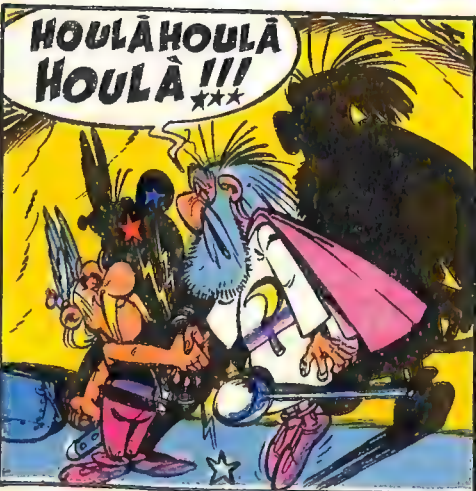
SANA VERMEYE GEZEK YOK. SEBEBİNİ BİLİRSİN...



GLOP! GLOP! GLOP!



AMA BU HAKSIZLIK OLUYOR...

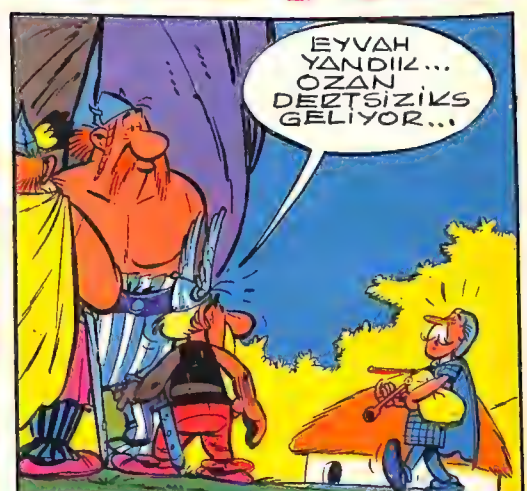
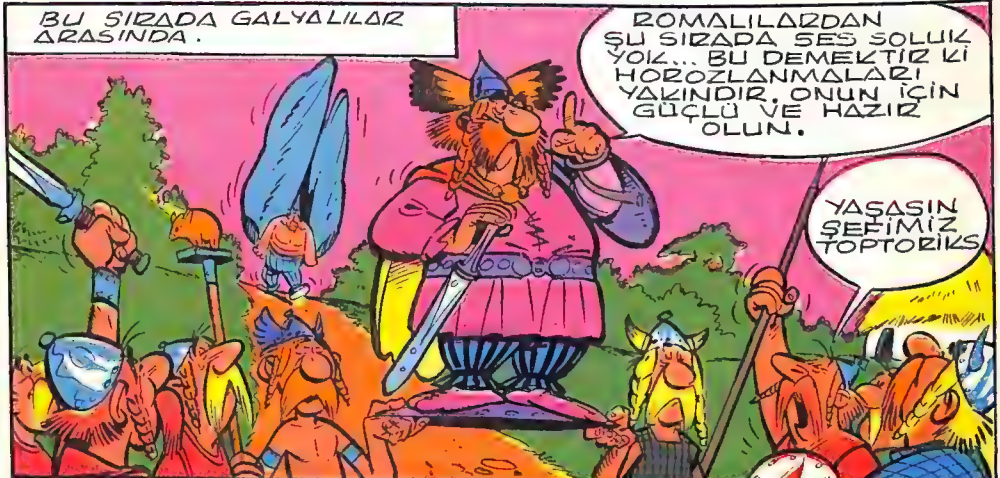


HAKLISIN. AFFET... GÜCÜMÜ BEN DE UNUTTUM...

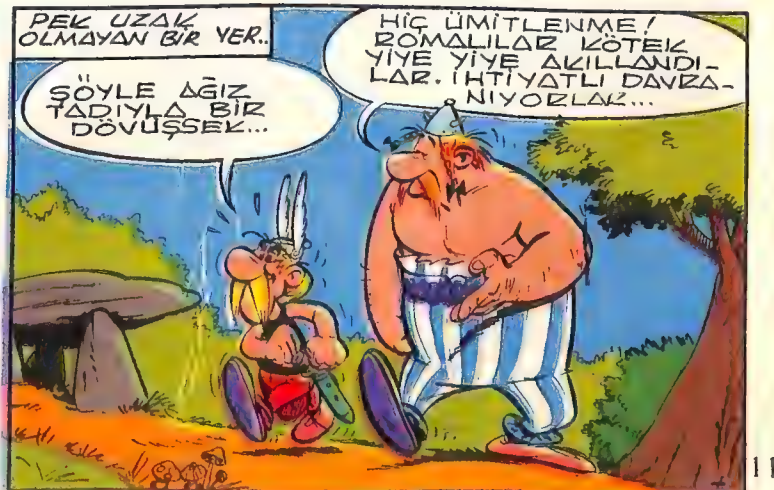




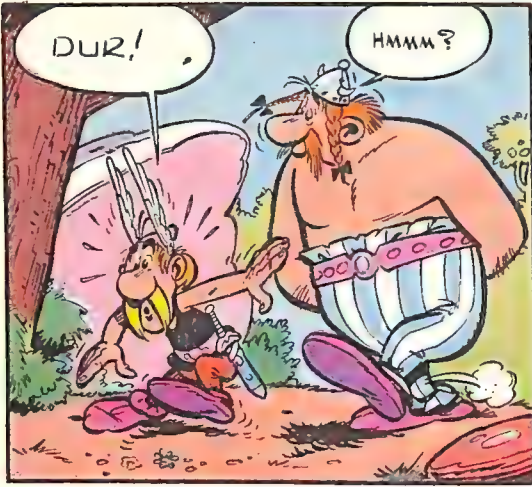








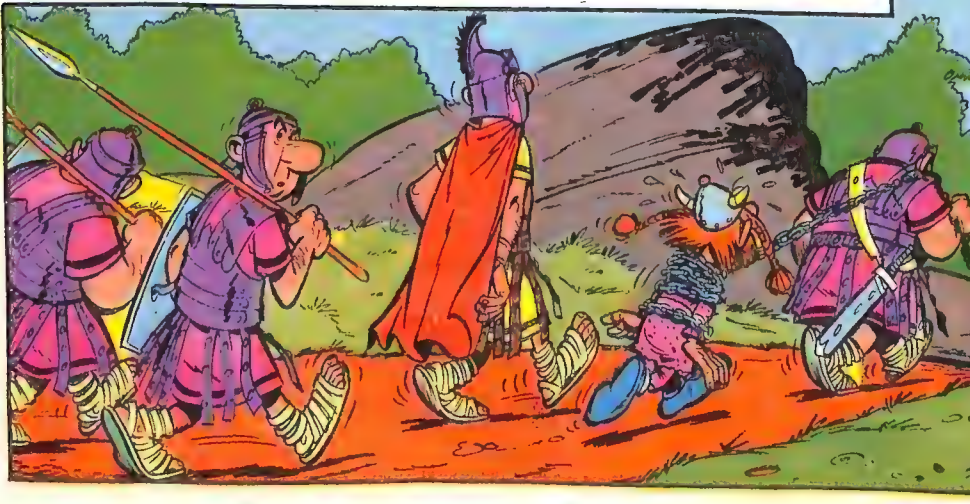




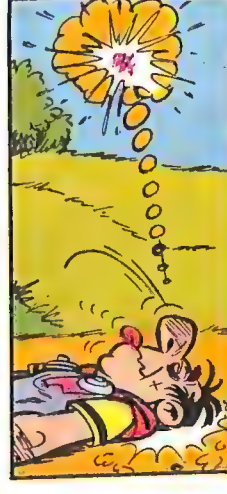
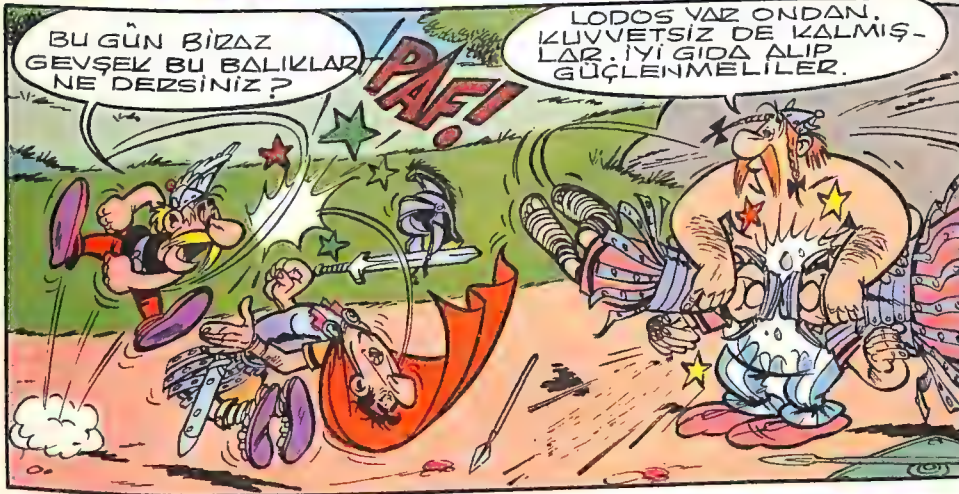
X TAPIKA ROMALILA- RIN MİLLİ ÇORBASIDIR. SPAGETTİYİ ÇOK SONRA MARZOLOPOLO ÇİNDEN GETİRLİ



KUZTAR- MALIYIZ ONU...









MAGİZURUS AĞILLUS KUMAN-  
DASINDAKİ KAHZAMAN BİRLİK  
TAHTARAVALLUM KAMPINA  
DÖNDÜ...



TEMENNI EDE-  
LİM DE MINIKI-  
US ESPIYONUS  
TEK PARÇA  
HALİNDE GERİ  
DÖNEK



YA HEZRU  
YA MERRU

BUYUR!



İYİ...



ASTERİKS İLE  
HOPDEDİKS  
DÖNDÜLER...

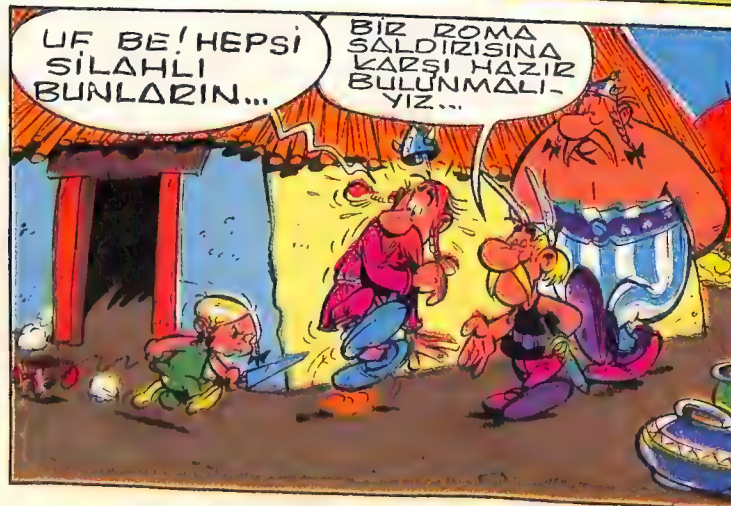
BİZ ŞEY DE  
GETİRİYOR-  
LAR...



BELONOS  
AŞKINA. GARİP  
BİR ŞEY BU...



GEL SENİ ŞEFİ-  
MİZ TOPTORİKŞE  
TAKDİM EDELİM



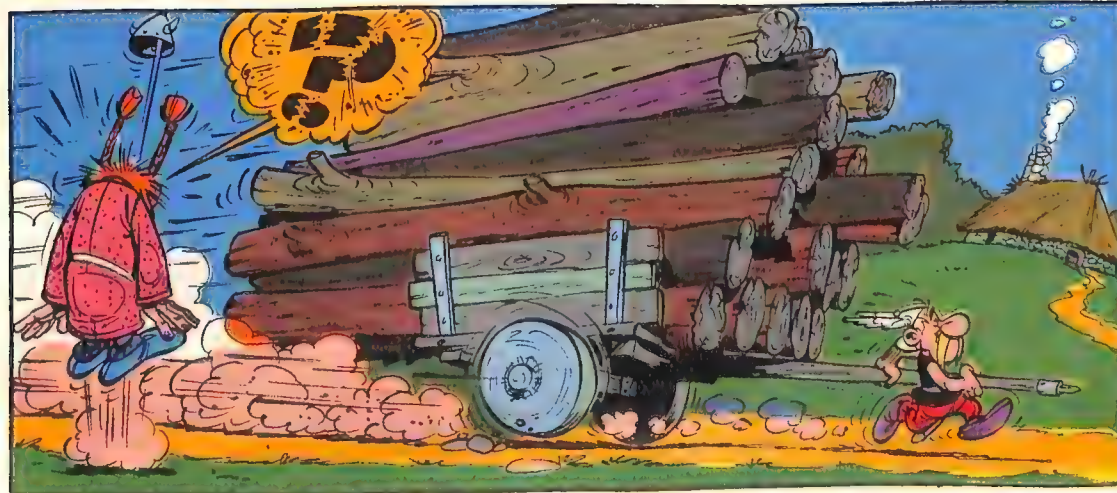
UF BE! HEPSİ  
SİLAHLI  
BUNLARIN...

BİZ ROMA  
SALDIRISINA  
KARŞI HAZİR  
BULUNMALI-  
YIZ...

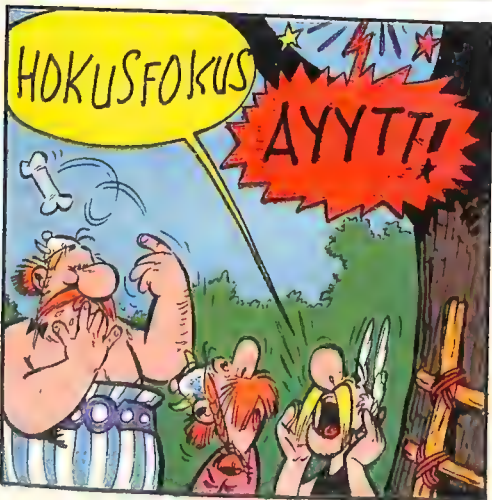
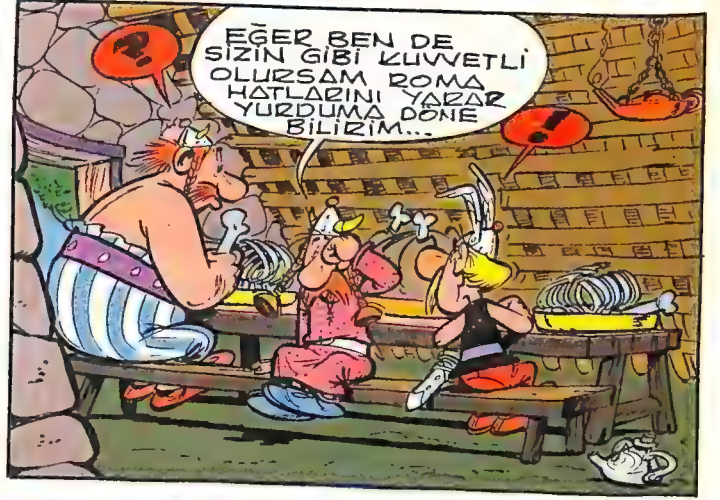


AZILLICA  
TEDBİR...

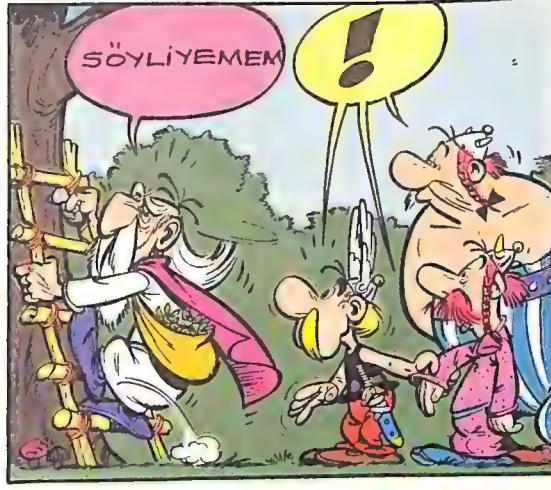




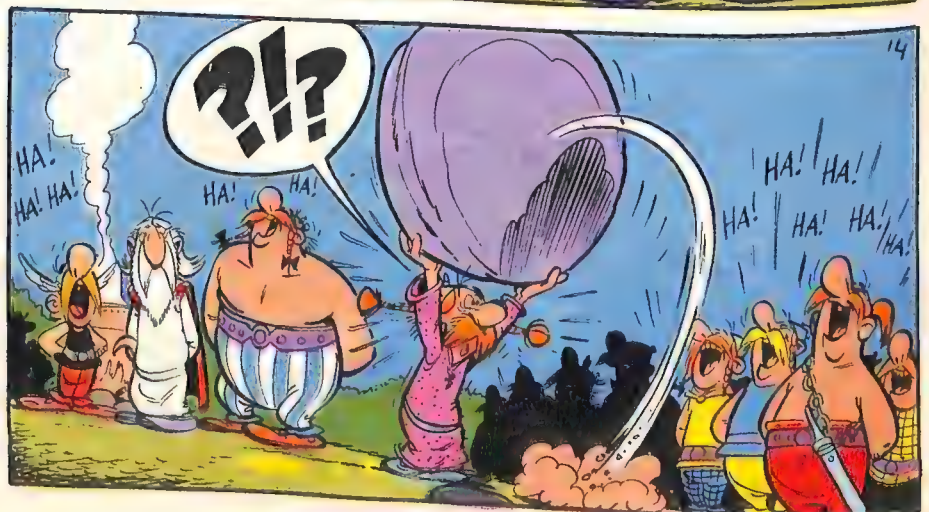
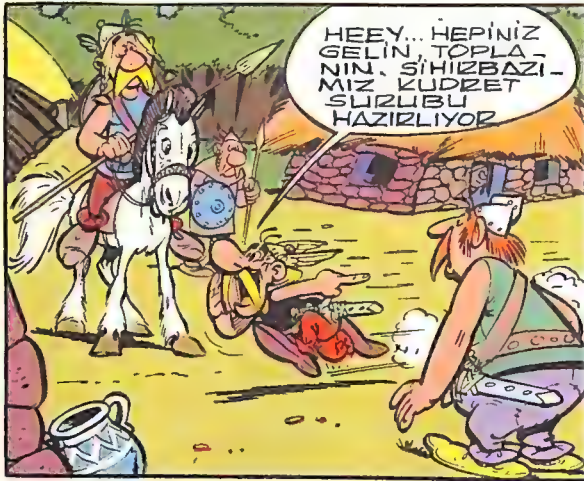




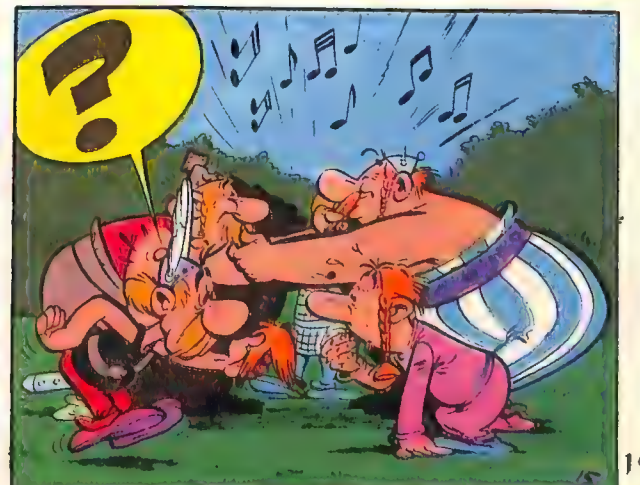
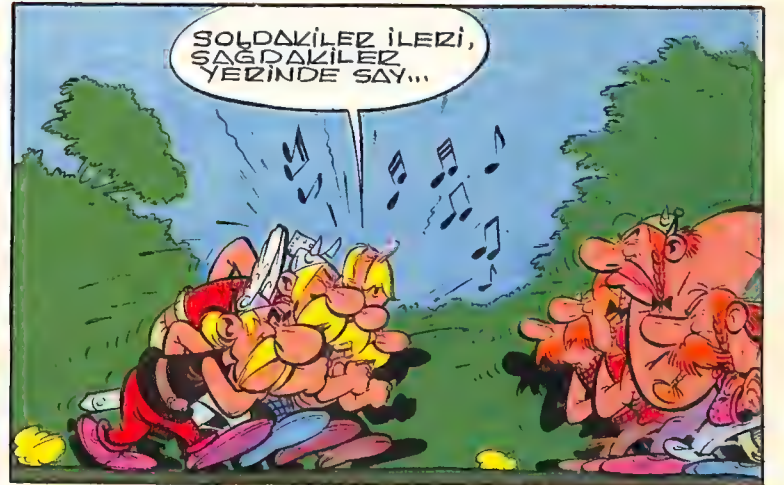
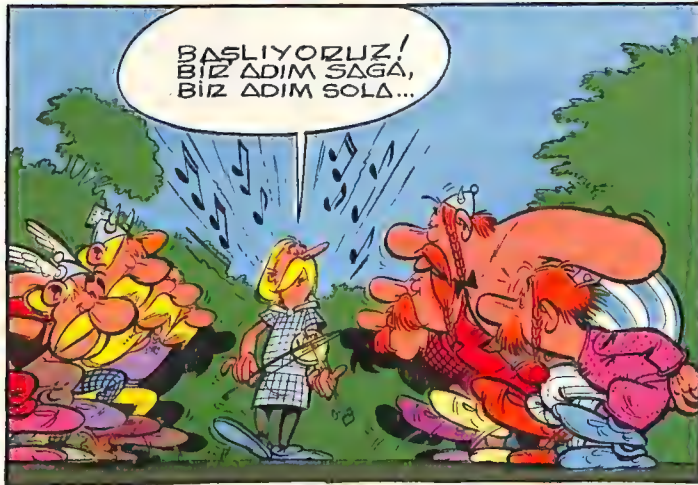
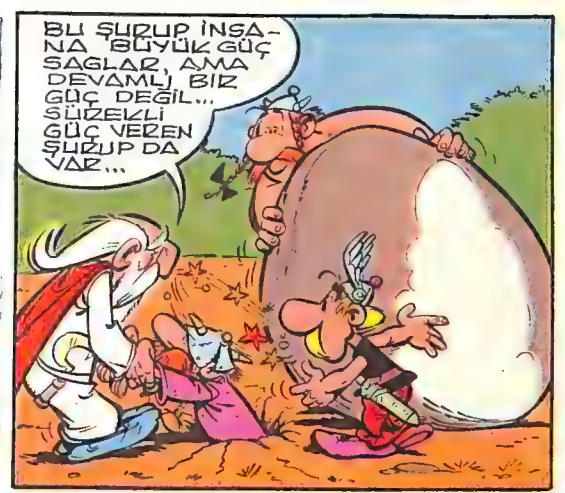
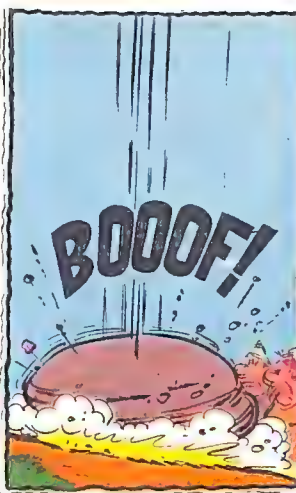




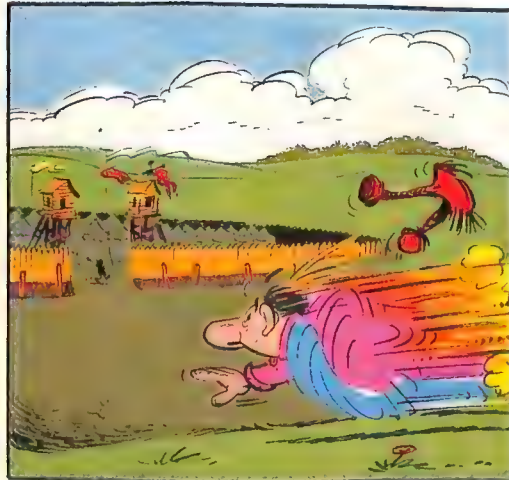
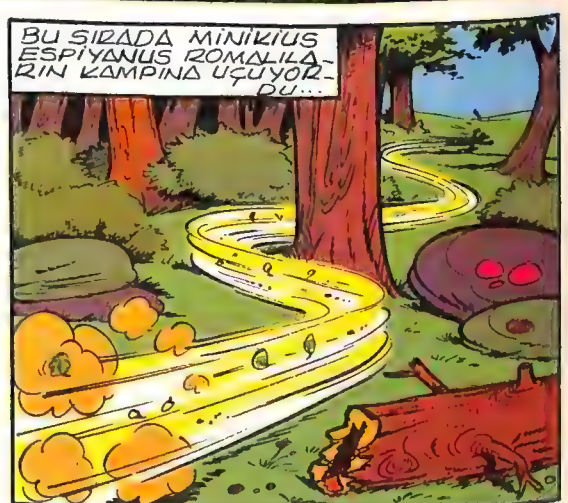
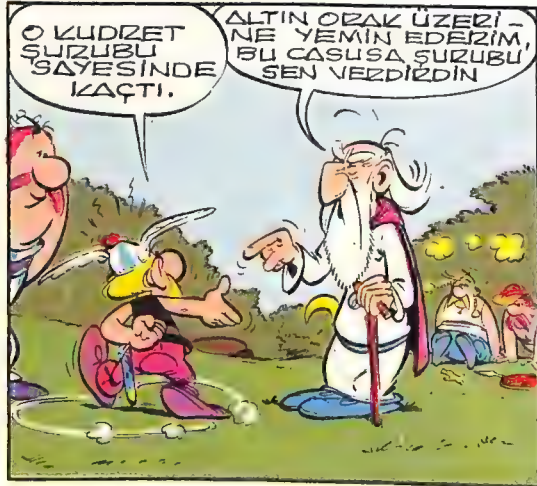
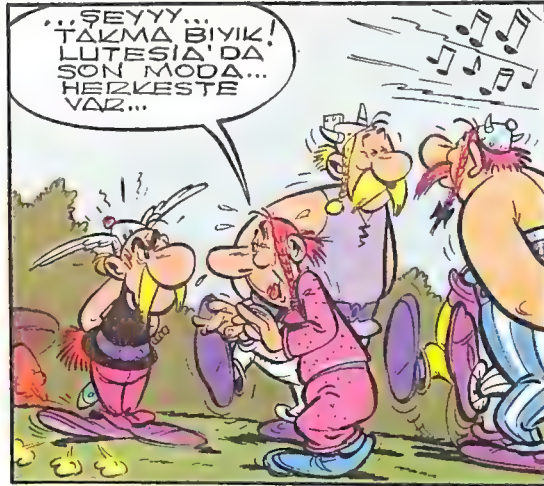
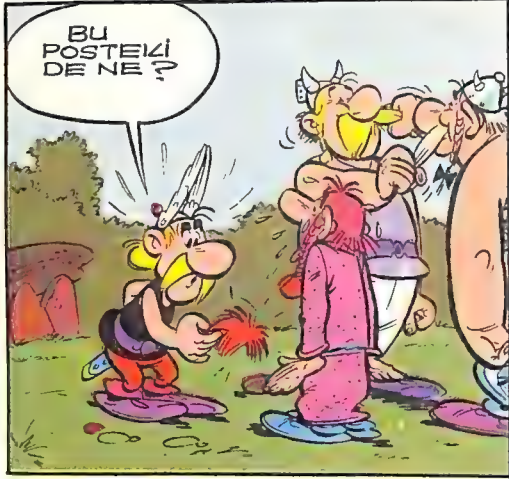




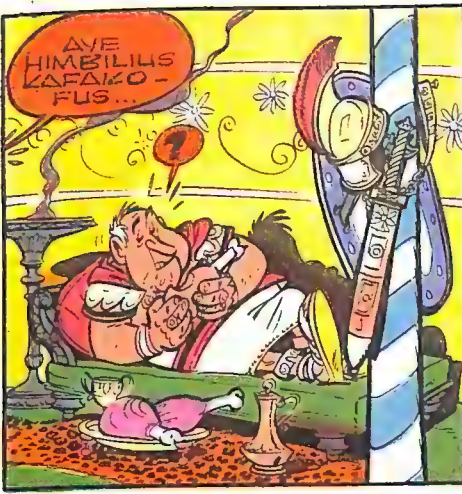




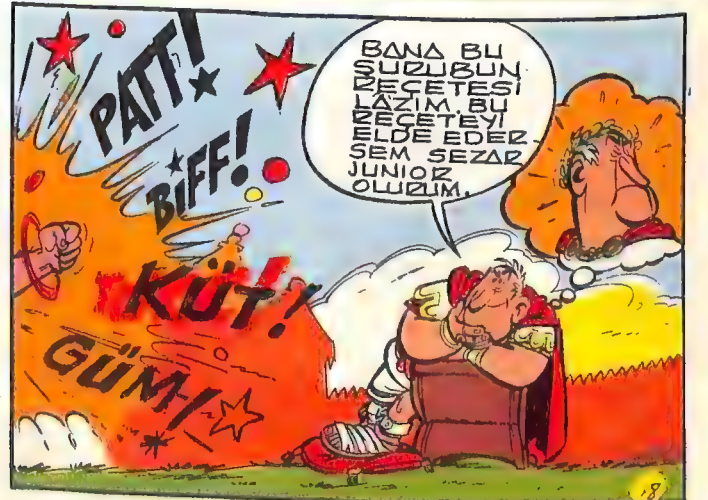
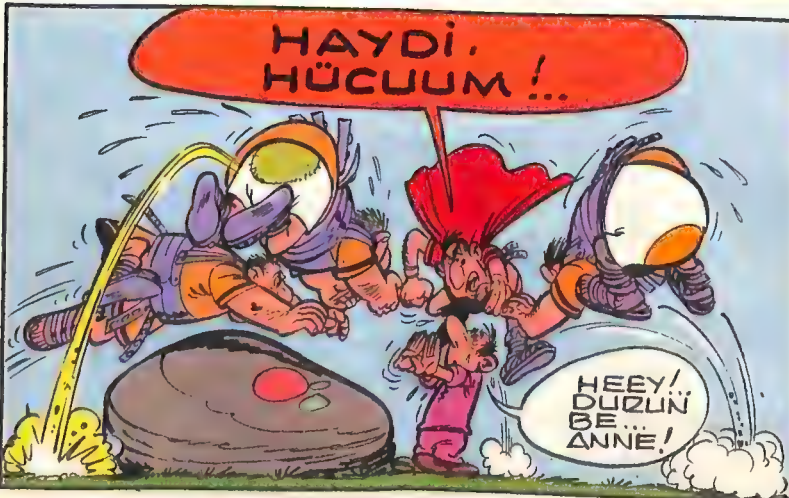
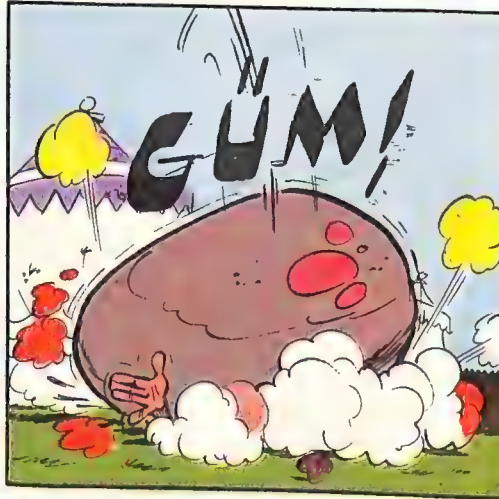
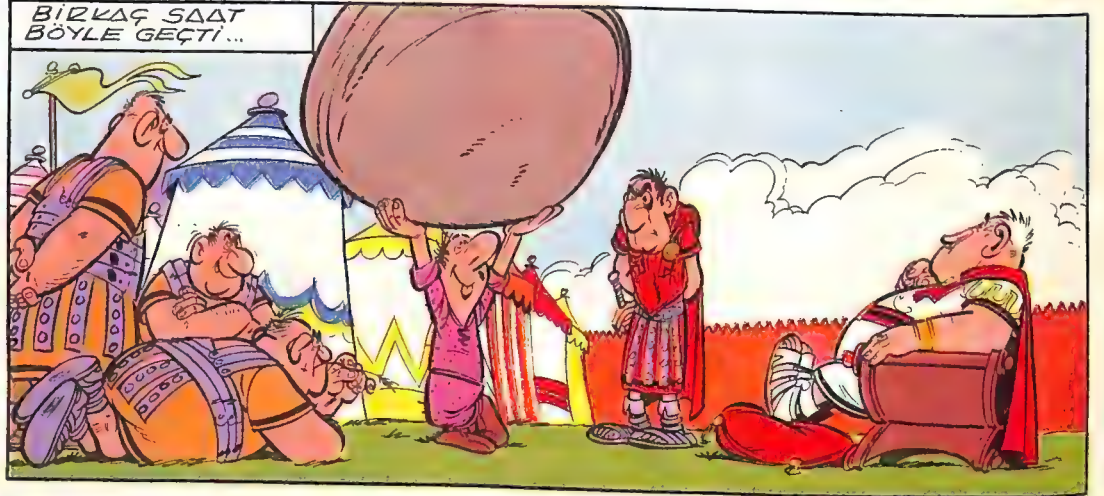




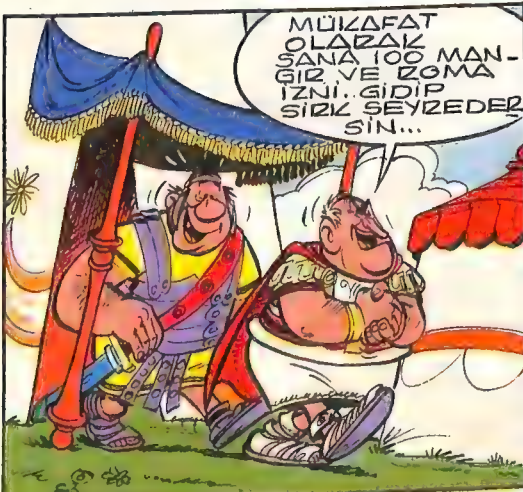
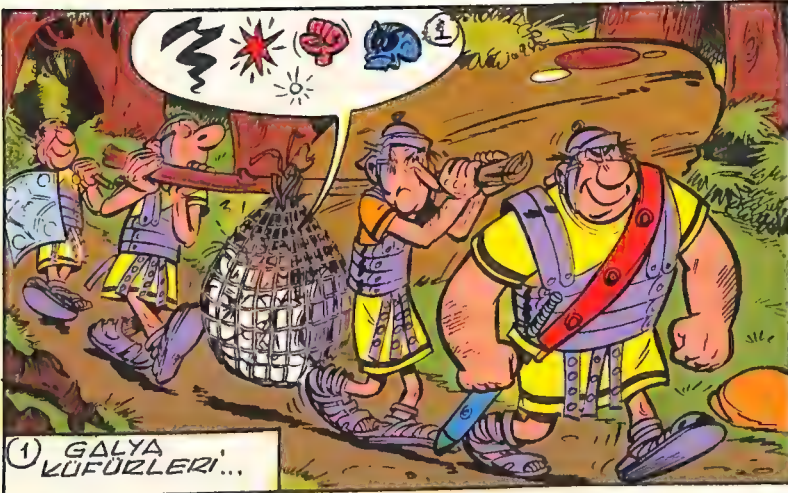




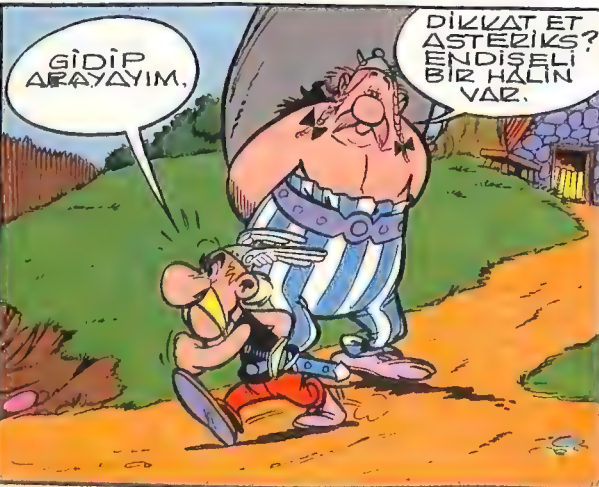
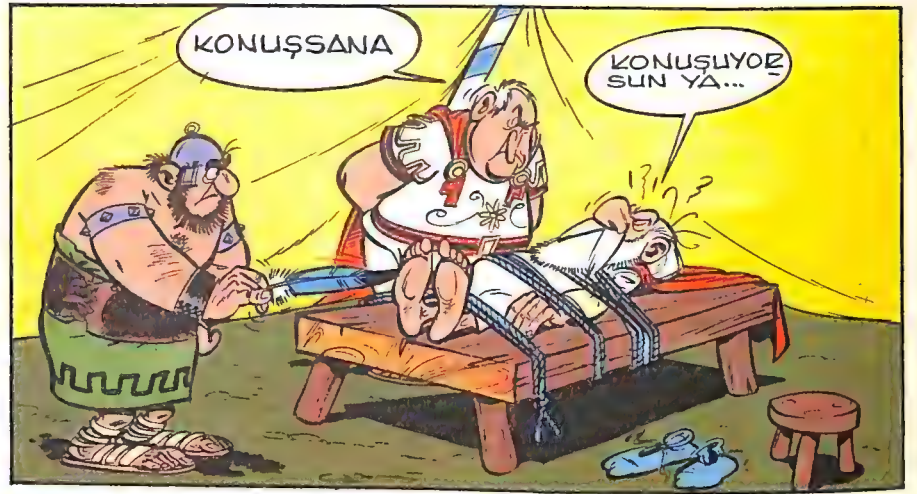




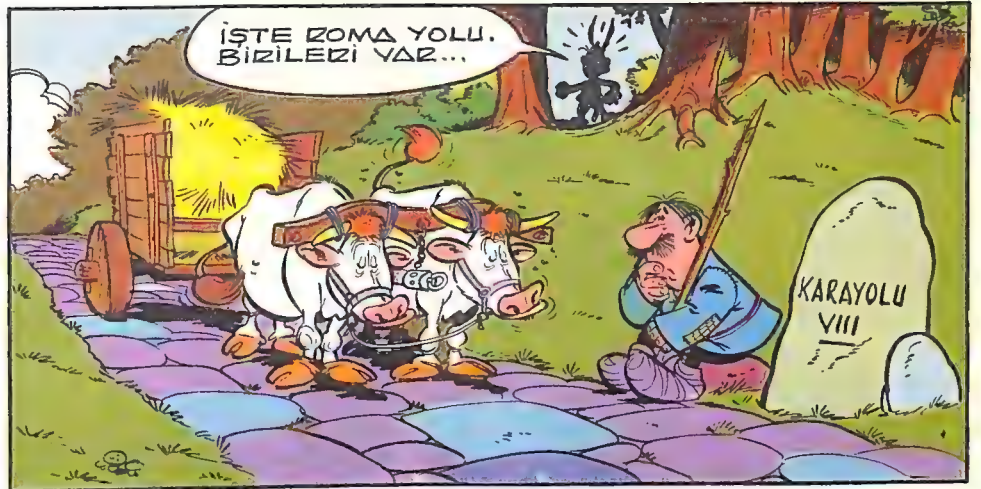












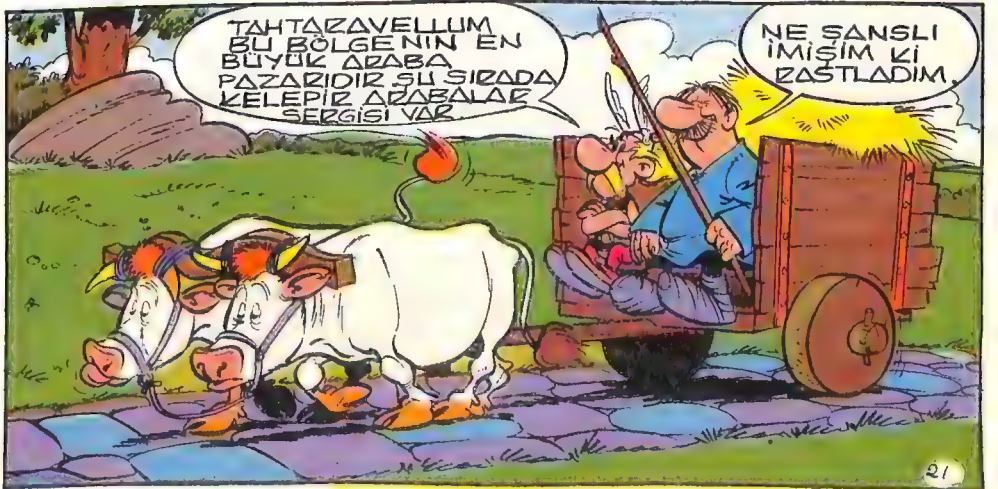
TANZİM!  
NE YAPSAM  
Kİ...



BİR HABER  
VER YETER,  
ÖKSE OTU  
SATAN BİZ  
SİHİRBAZ  
GEÇTİ Mİ?

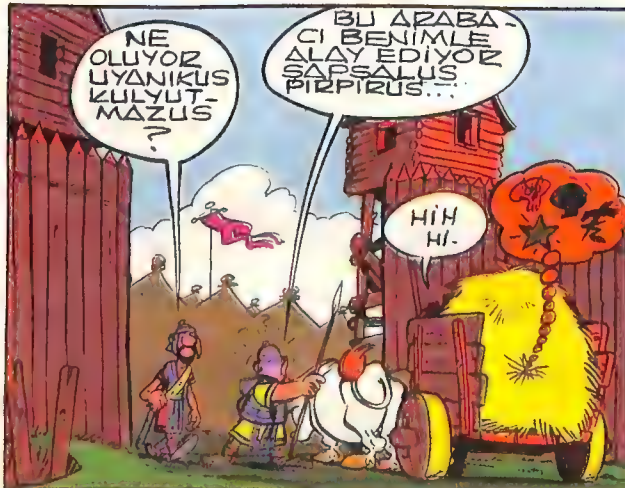
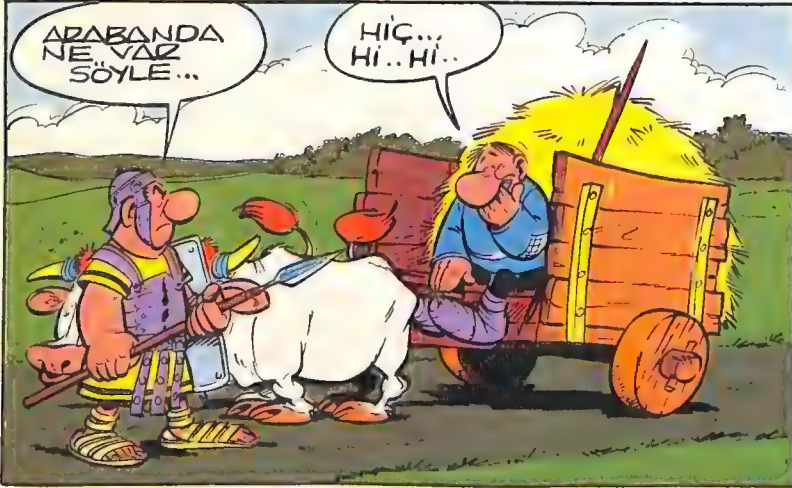
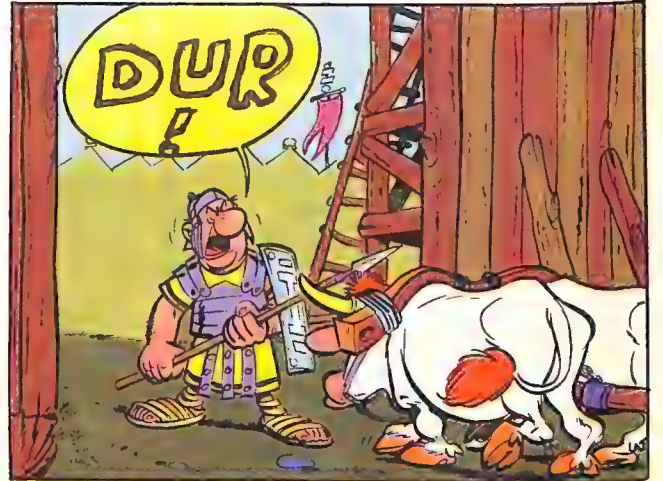
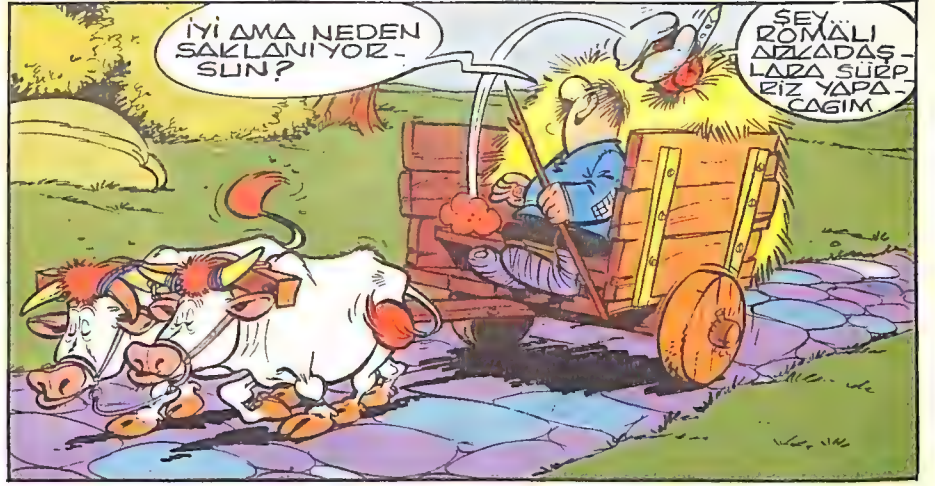
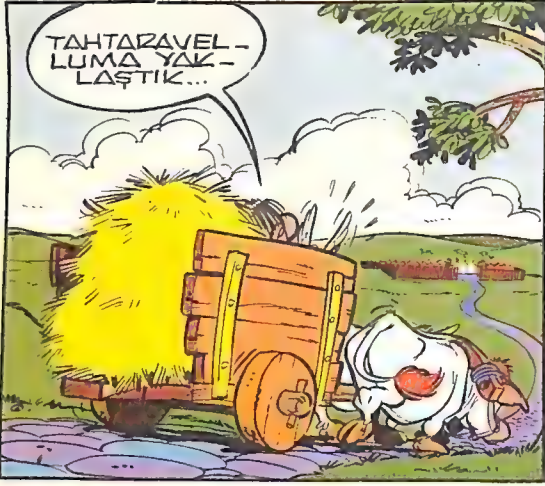


AMA YOLUM  
O TARAFYA  
DEĞİL...

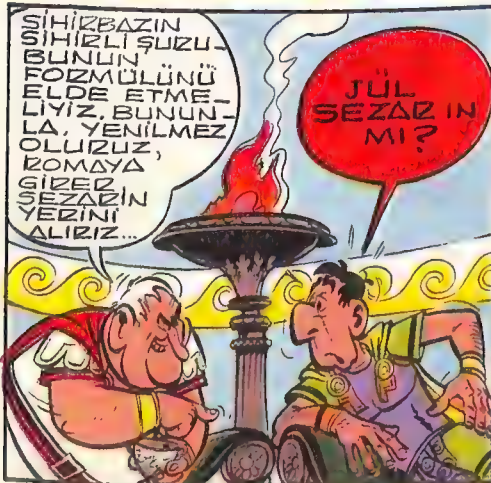
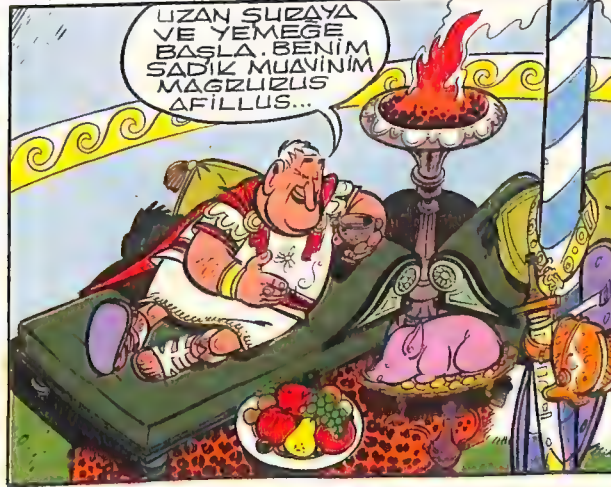
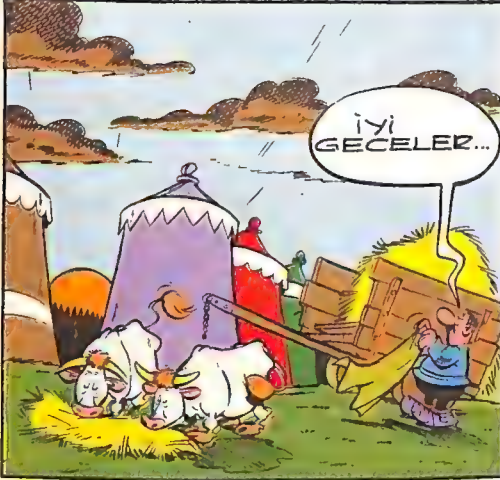
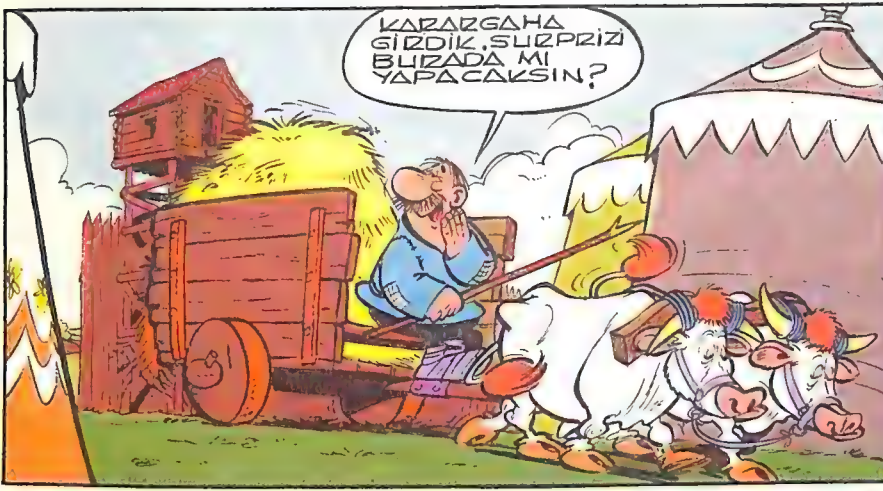


NE ŞANSLI  
İMİŞİM Kİ  
BASTLADIM.

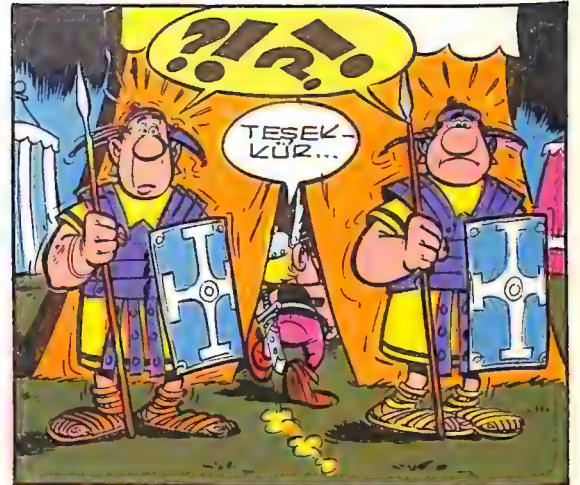
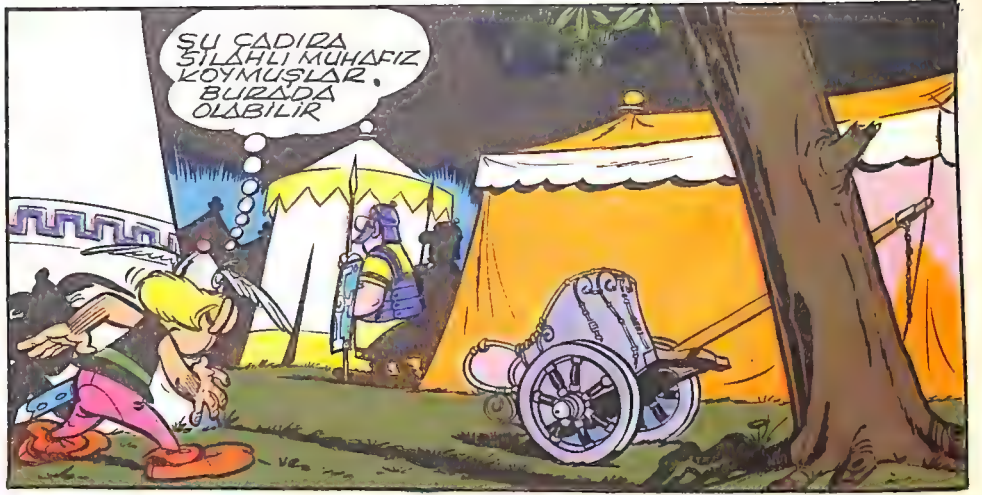




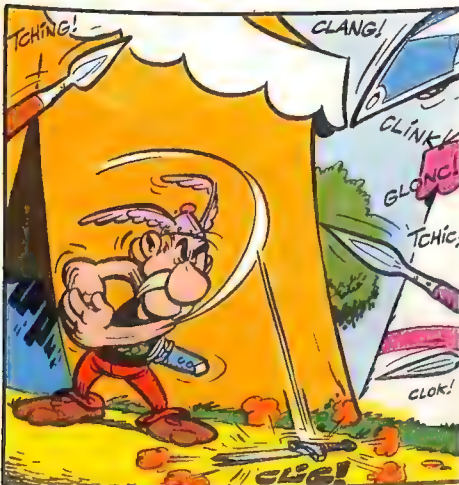
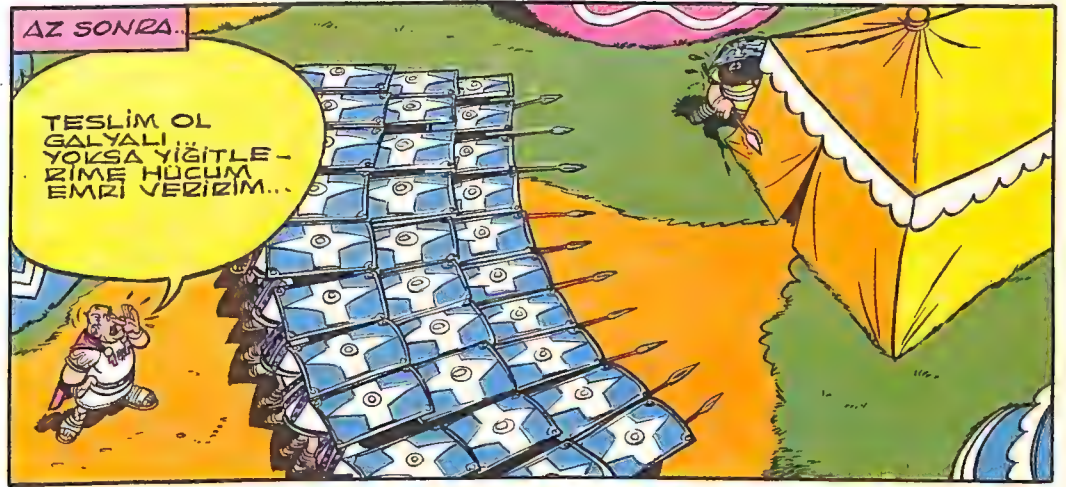
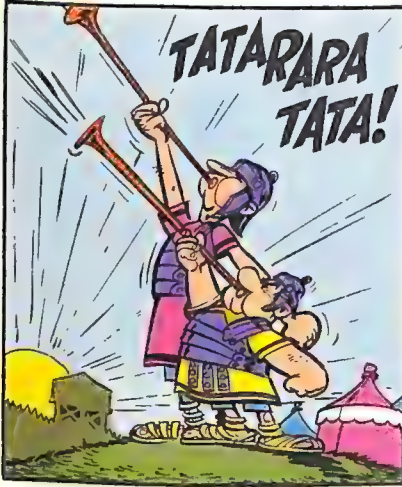




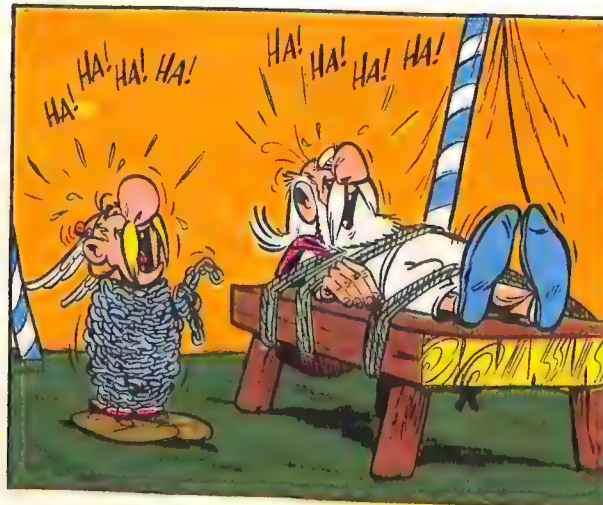
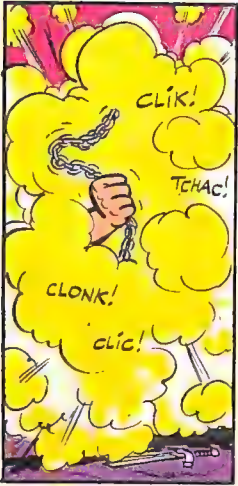
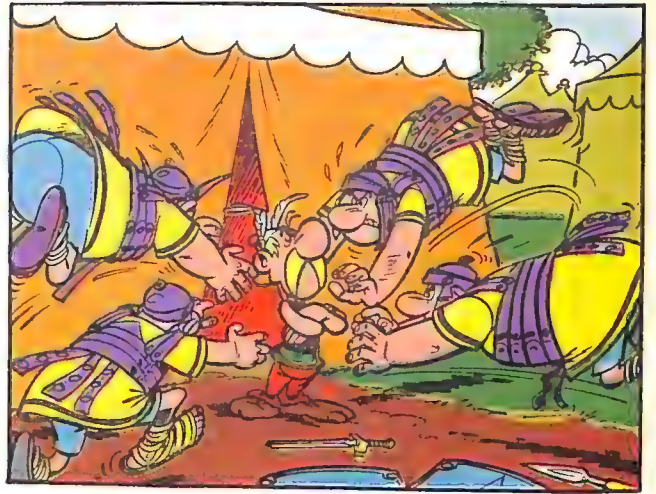




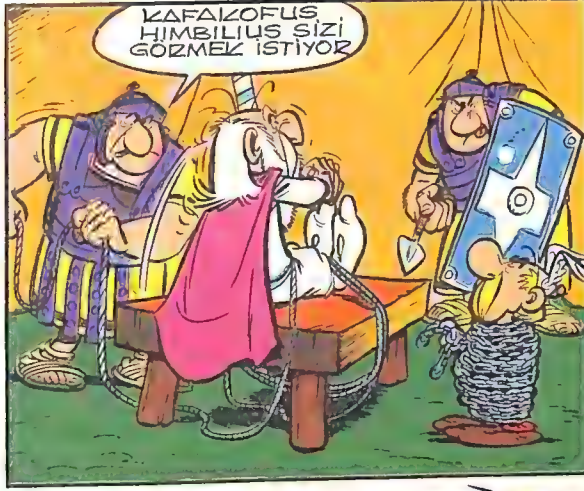








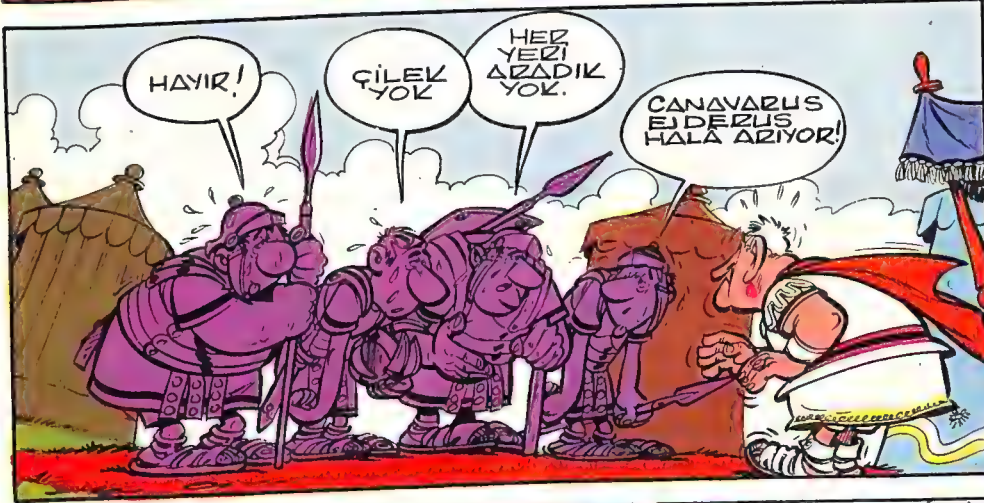
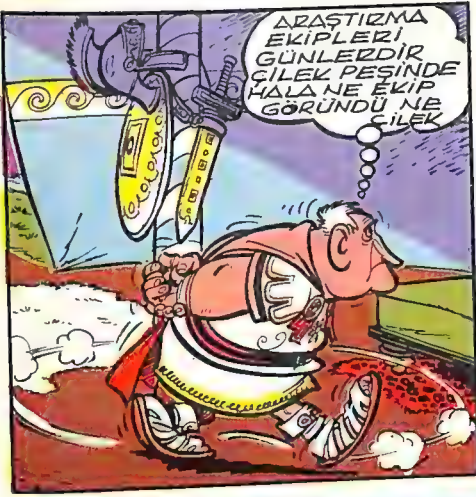




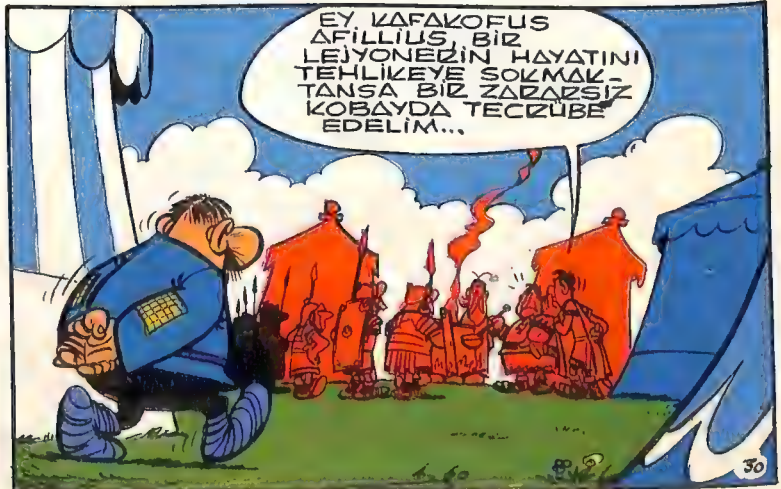




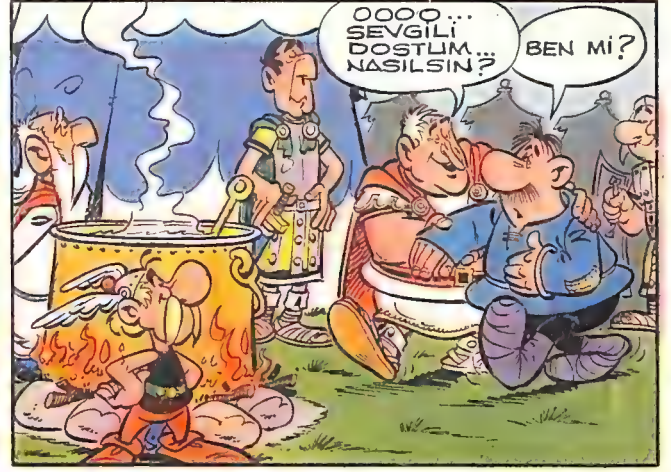




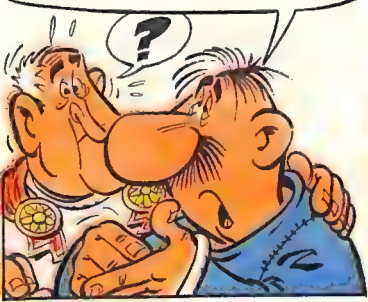








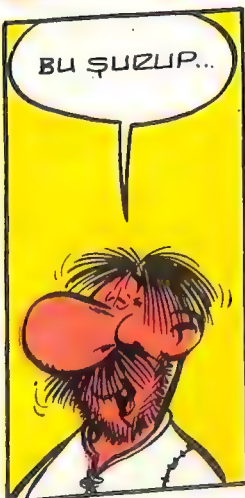
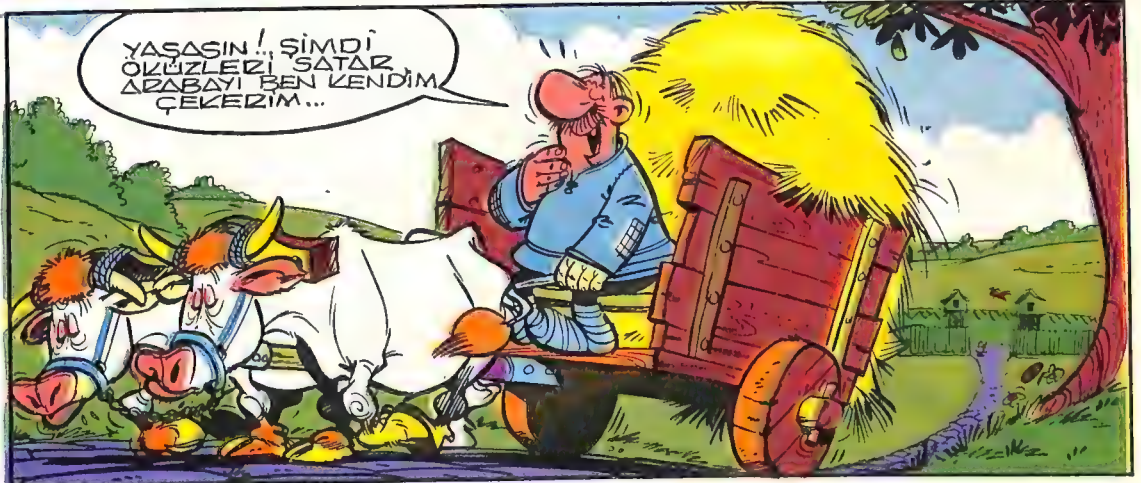
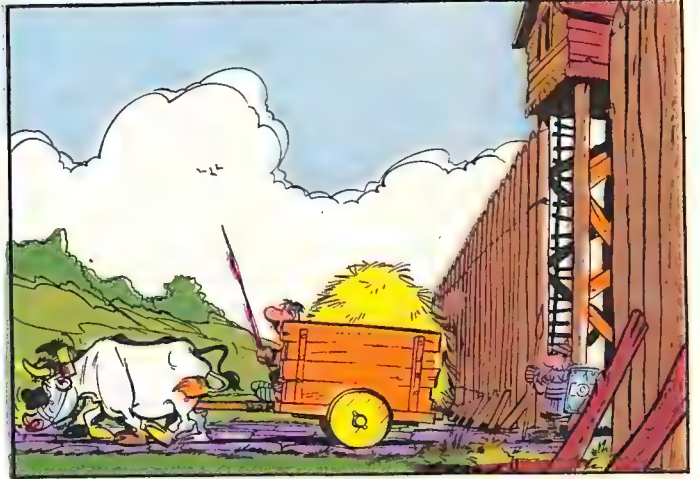
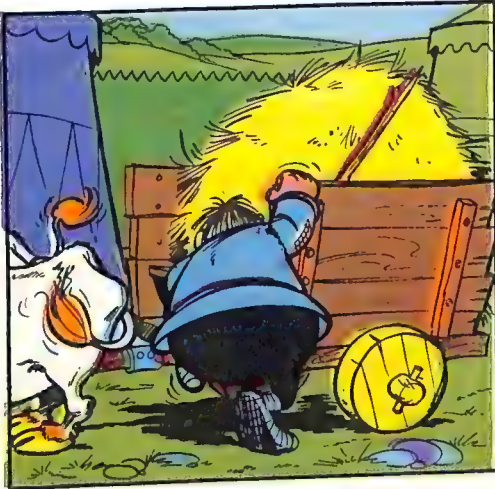
HİÇ İYİ DEĞİLİM YOLDA  
BİZ ADAMA TAHTAĞAVEL-  
LUMDA SATABİLECEĞİ-  
Mİ SÖYLEDİ... KİMSE  
ARABAMI SATIN ALMAK  
İSTEMİYÖZ.  
ÖKÜZLEZİM DE  
ELDEN GİTTİ...



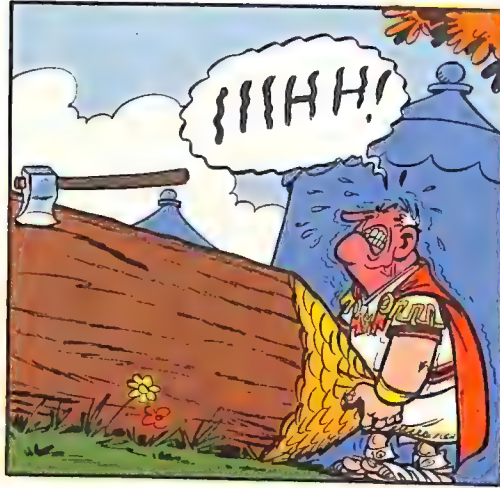




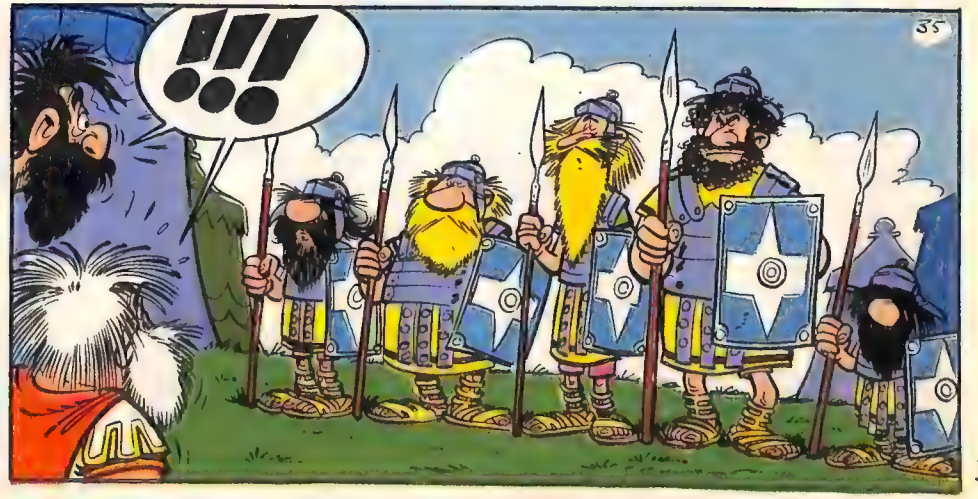




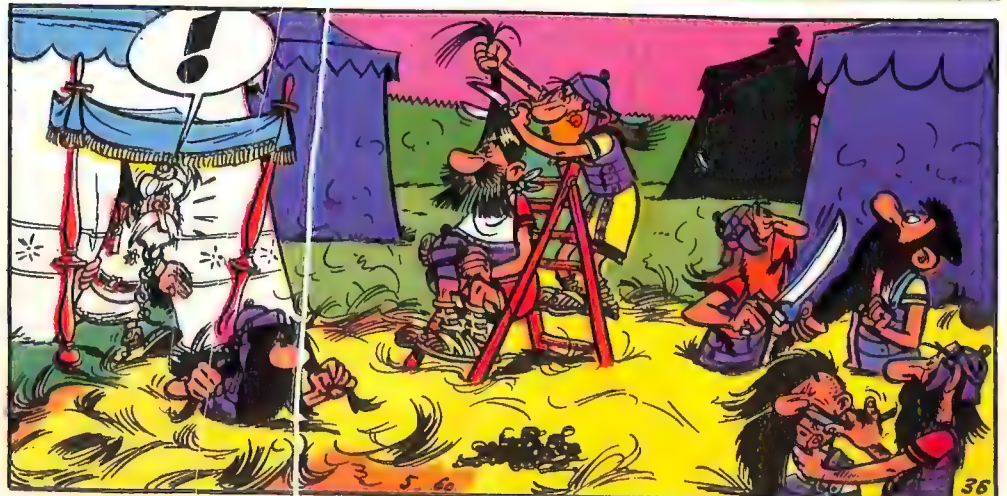
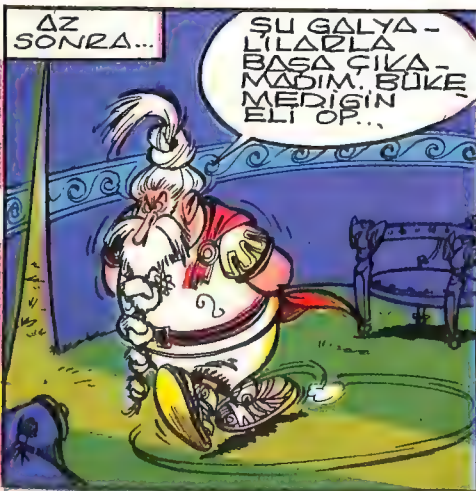
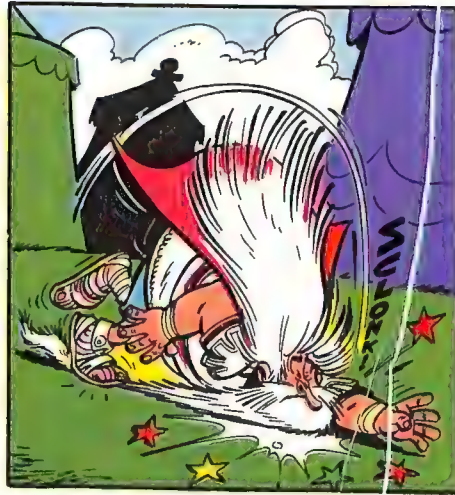




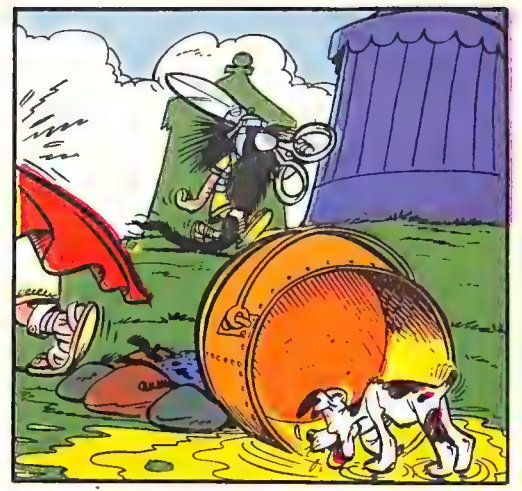




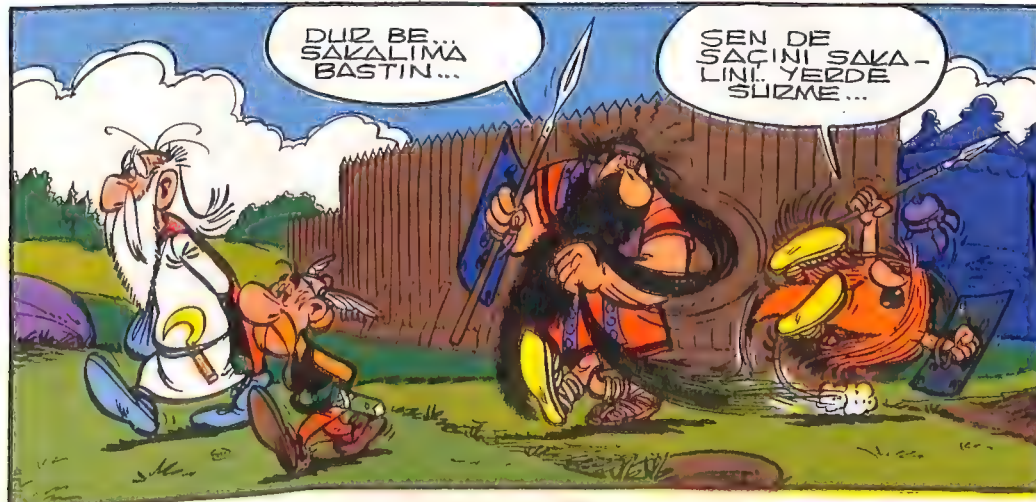




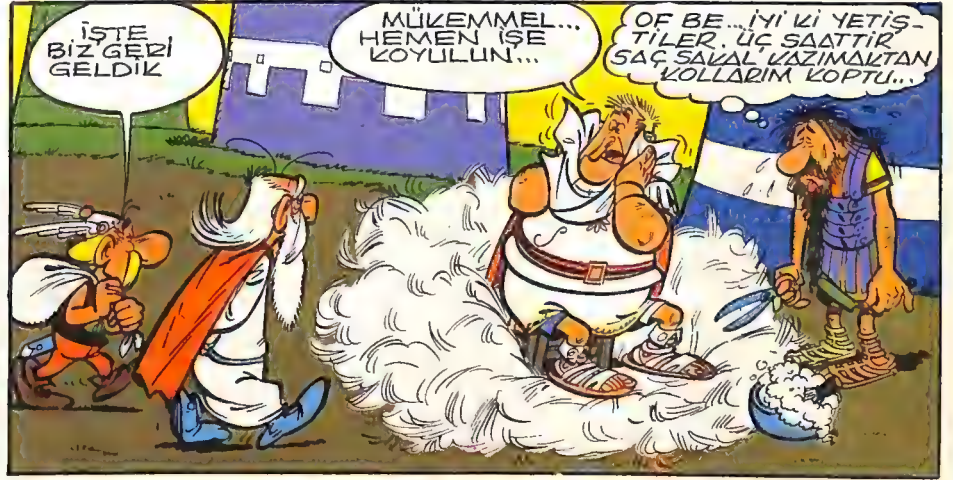




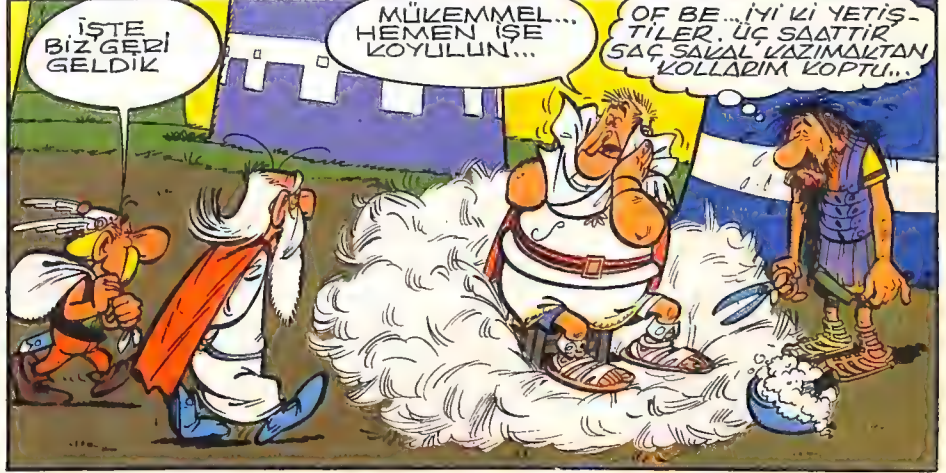




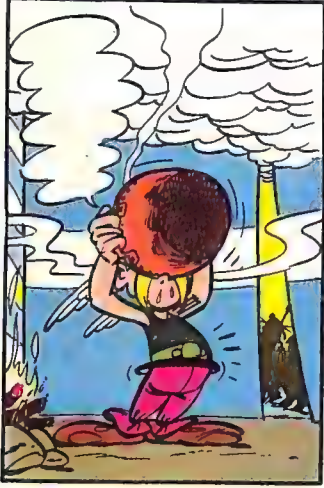




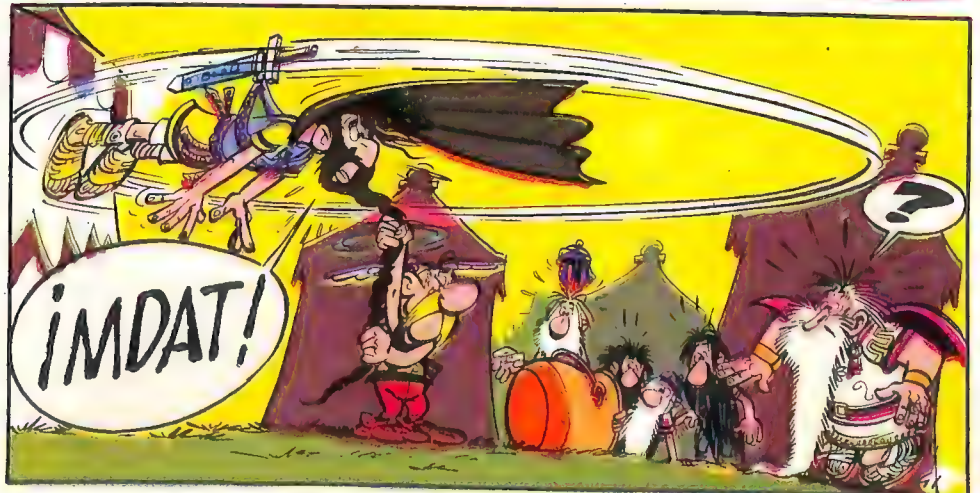




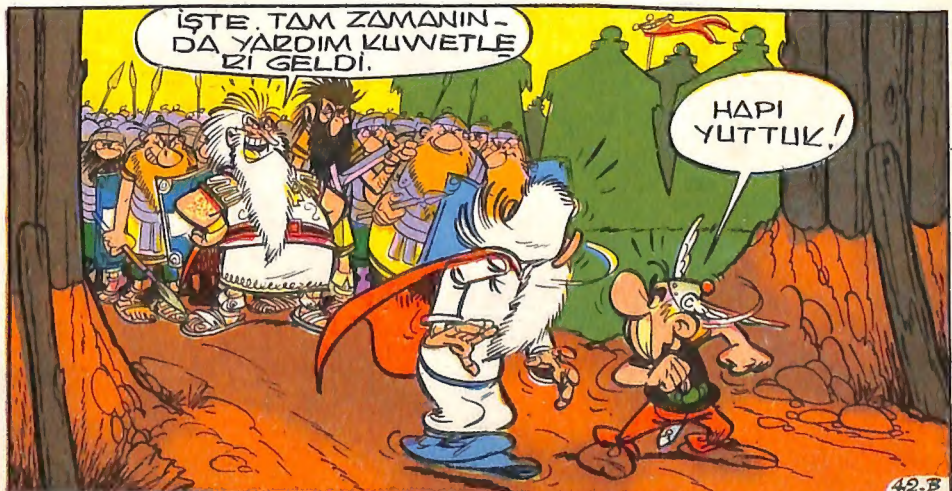
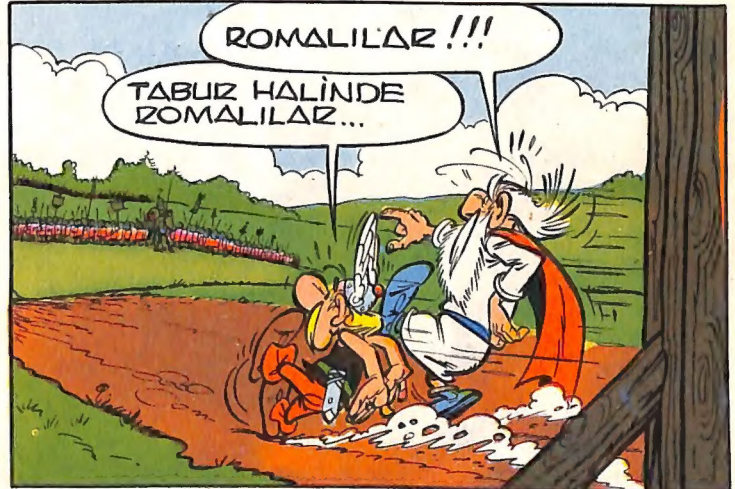
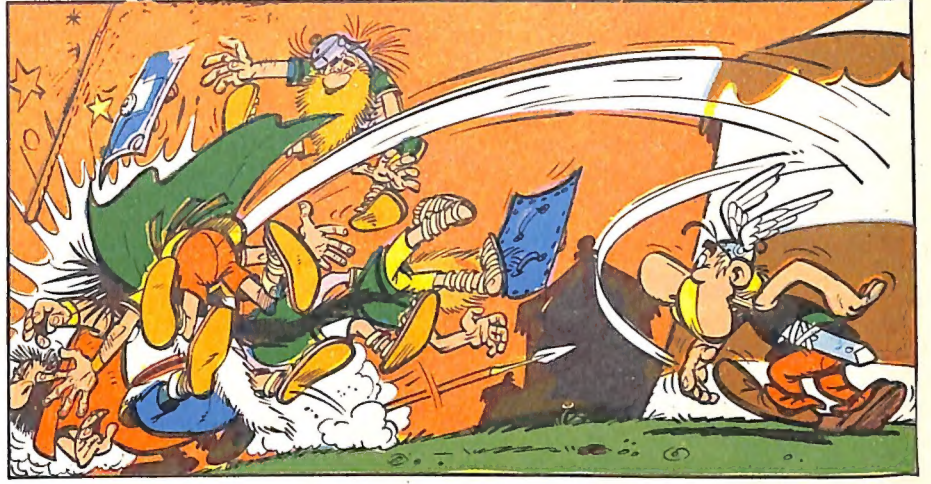








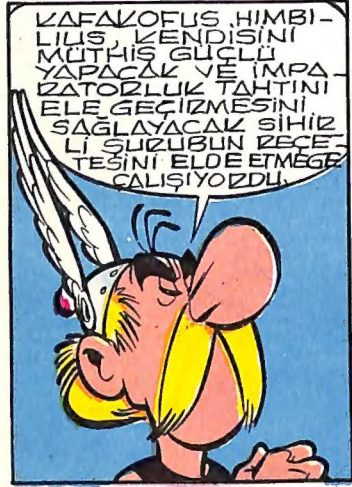












VE BÜTÜN BİR GECE, YILDIZLI, PARLAK BİR AY İSİĞİ SAĞAN GÖK KUBBE ALTINDA, GALYALILAR EZELİ ZAKİPLERİ KOMALI- LARI BU DEFA ZEKÂ VE SİHİRLİ KUDRET ŞURU- BU İLE DİZE GETİREN KAHRAMANLARINI KUTLADI.



BU MACERADA BİTTİ



ASTERİKS ŞEFLER SAVAŞI  
ASTERİKS LEJYONER  
ASTERİKS GLADYATÖR  
ASTERİKS İSPANYA'DA  
ASTERİKS ÇORBA KAZANI  
ASTERİKS KÖY TEHLİKEDE  
ASTERİKS OLİMPİYATLARDA  
ASTERİKS SEZAR'IN TACI  
ASTERİKS ALTIN ORAK  
ASTERİKS GALYA KALKANI  
ASTERİKS KLEOPATRA  
ASTERİKS ALTIN ŞEHİR  
ASTERİKS ŞEYTAN  
ASTERİKS SAVAŞÇI  
ASTERİKS YENİLMEZ CENGAVER

